

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Saul zaś bardziej został umacniany i zdumiewał Judejczyków zamieszkujących w Damaszku dowodząc że Ten jest Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul natomiast coraz bardziej się umacniał* i niepokoił Żydów mieszkających w Damaszku, dowodząc, że Ten jest Chrystusem.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szaweł zaś coraz bardziej nabierał mocy i doprowadzał do zmieszania Judejczyków zamieszkujących w Damaszku, wywodząc, że Ten jest Pomazańcem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Saul zaś bardziej został umacniany i zdumiewał Judejczyków zamieszkujących w Damaszku dowodząc że Ten jest Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul tymczasem występował coraz śmielej. Wprawiał w zakłopotanie Żydów mieszkających w Damaszku, bo dowodził, że Jezus jest Chrystusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Saul coraz bardziej się wzmacniał i wprawiał w zakłopotanie Żydów, którzy mieszkali w Damaszku, dowodząc, że ten jest Chrystusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Saul tem więcej zmacniał się i zawstydział Żydy, którzy mieszkali w Damaszku, dowodząc, iż ten jest Chrystus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Szaweł zmacniał się daleko więcej i zawstydział Żydy, którzy mieszkali w Damaszku, twierdząc, iż ten jest Chrystus.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Szaweł występował coraz odważniej i szerzył zamieszanie wśród Żydów mieszkających w Damaszku, dowodząc: Ten jest Mesjaszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Saul coraz bardziej umacniał się i wprawiał w zakłopotanie Żydów, którzy mieszkali w Damaszku, dowodząc, że Ten jest Chrystusem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Szaweł występował coraz odważniej i szerzył zamieszanie wśród Żydów mieszkających w Damaszku, dowodząc, że Ten jest Mesjaszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Szaweł coraz bardziej się umacniał i wywoływał zamieszanie wśród Żydów mieszkających w Damaszku, dowodząc, że Jezus jest Chrystusem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szaweł tymczasem rósł w siłę i wprawiał w zakłopotanie Żydów mieszkających w Damaszku, wykazując, że Ten jest Mesjaszem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Saul tymczasem z coraz większym przekonaniem dowodził, że Jezus jest Mesjaszem, czym bardzo drażnił damasceńskich Żydów.

¹⁾ <x>610 1:12</x>; <x>620 4:17</x>

²⁾ <x>490 9:20</x>; <x>500 11:27</x>; <x>510 17:3</x>; <x>510 18:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Szaweł występował coraz odważniej, wywołując zamieszanie wśród Żydów mieszkających w Damaszku, bo dowodził, że (Jezus) jest Mesjaszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Савло ще більше міцнів, бентежачи юдеїв, які жили в Дамаску, доводячи, що цей є Христос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Saul coraz bardziej nabierał mocy i niepokoił Żydów mieszkających w Damaszku, ucząc, że ten jest Chrystusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Sza'ul był coraz bardziej pełen mocy i wśród Żydów mieszkających w Dammeseku wywoływał wielkie poruszenie swoim dowodzeniem, że Jeshua jest Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saul zaś coraz bardziej się umacniał i wprawiał zakłopotanie Żydów, którzy mieszkali w Damaszku, gdyż logicznie udowydniał, że ten jest Chrystusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale on przemawiał z coraz większą mocą i wprawiał w zakłopotanie żydowskich mieszkańców Damaszku, dowodząc, że Jezus jest Mesjaszem.